

Lektion 25 – Aufgabe: Text 18: (Jh 3,1-13)

1 Ἦν δὲ Es war aber	ἄνθρωπος ἐκ τῶν ein Mensch von den	Φαρισαίων, Νικόδημος Pharisäern, Nikodemus [war]	ὄνομα αὐτοῦ, sein Name,
ἄρχων τῶν Ἰουδαίων· ein Anführer der Juden;	2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν dieser kam zu ihm	νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ· nachts und sagte zu ihm:	ῥαββί, „Rabbi,
οἶδαμεν ὅτι wir wissen, dass	ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος· du von Gott als Lehrer gekommen bist;	οὐδεὶς γὰρ δύναται denn niemand kann	
ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν ἃ σὺ ποιεῖς, diese Zeichen tun,	διὰ τοῦτο die du tust,	ἐὰν μὴ ᾗ ὁ θεὸς μετ’ αὐτοῦ. wenn nicht Gott mit ihm ist.“	.
3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Es antwortete Jesus und sagte zu ihm:	ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, „Amen, amen, ich sage dir:	ἐὰν μὴ τις Wenn einer nicht	
γεννηθῇ ἄνωθεν, von neuem/oben geboren wird,	οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ kann er das Königreich Gottes nicht	sehen.“	.
4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος· Es sagt(e) Nikodemus zu ihm:	πῶς δύναται „Wie kann	ἄνθρωπος γεννηθῆναι ein Mensch geboren werden,	
γέρων ὧν wenn er [schon] ein Geis ist?	; μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον Kann er etwa ein zweites Mal in den Bauch seiner Mutter		
εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι; hineingehen und geboren werden?“	5 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, Es antwortete Jesus:	„Amen, amen, ich sage dir:	
ἐὰν μὴ τις Wenn einer nicht	γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος, aus Wasser und Geist geboren wird,	οὐ δύναται kann er nicht	
εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. in das Königreich Gottes hineingehen.	6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς Das, was aus dem Fleisch geboren ist,		
σὰρξ ἐστίν, ist Fleisch	καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος und das, was aus dem Geist geboren ist,	πνεῦμά ἐστιν. ist Geist.	
7 μὴ θαυμάσης Wundere dich nicht,	ὅτι εἶπόν σοι· dass ich zu dir gesagt habe:	δεῖ Es ist nötig,	ὕμᾱς γεννηθῆναι dass ihr von neuem/oben
ἄνωθεν. geboren werdet.	8 τὸ πνεῦμα Der Geist/Wind	ὅπου θέλει πνεῖ. weht, wo er will.	καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ Und sein Geräusch
ἀκούεις, hörst du,	ἀλλ’ οὐκ οἶδας aber du weißt nicht,	πόθεν ἔρχεται woher er kommt	καὶ ποῦ ὑπάγει· und wohin er geht;
οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος. so ist jeder, der vom Geist geboren ist.“		9 ἀπεκρίθη Es antwortete	

Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ· πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι; 10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ			
Nikodemus und sagte zu ihm:		„Wie kann das geschehen?“ Es antwortete Jesus und	
εἶπεν αὐτῷ·	σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ	καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις;	
sagte zu ihm:	„DU bist der Lehrer Israels	und verstehst diese Dinge nicht?	
11 ἀμήν ἀμήν λέγω σοι ὅτι	ὃ οἶδαμεν	λαλοῦμεν	καὶ ὃ
Amen, amen, ich sage dir:	Was wir wissen, sagen wir		und was
ἐωράκαμεν	μαρτυροῦμεν, καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν	οὐ λαμβάνετε.	
wir gesehen haben, bezeugen wir,	und unser Zeugnis	nehmt ihr nicht an.	
12 εἰ	τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν	καὶ οὐ πιστεύετε,	
Wenn	ich von irdischen Dingen zu euch gesprochen habe	und ihr nicht glaubt,	
πῶς	ἐὰν εἴπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια	πιστεύσετε;	
πῶς werdet ihr glauben,	wenn ich zu euch von himmlischen Dingen spreche	?	
13 καὶ οὐδεὶς	ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν	εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ	
Und niemand	ist in den Himmel hinaufgestiegen,	außer dem, der vom	
οὐρανοῦ καταβάς,	ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.		
Himmel herabgestiegen ist,	der Sohn des Menschen.		